

TWENTY-SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST
OUR HOLY FATHER JOHN CHRYSOSTOM, ARCHBISHOP OF CONSTANTINOPLE

Troparion and Kontakion:

Troparion (1): Though the stone was sealed by the Jews and soldiers guarded Your immaculate body, You arose, O Savior, on the third day, and gave life to the world. And so the heavenly powers cried out to You, O Giver of life: Glory to Your resurrection, O Christ! Glory to Your kingdom! Glory to Your saving plan, O only Lover of Mankind!

Troparion (8): Grace shone forth from your mouth like a fiery beacon and enlightened the universe, bestowing on the world not the treasures of greed, but rather showing us the heights of humility. As you teach us by your words, O John Chrysostom, our father, intercede with the Word, Christ our God, for the salvation of our souls.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion (1): You arose in glory from the tomb and with Yourself You raised the world. All humanity acclaim You as God, and death has vanished. Adam exults, O Master; and Eve, redeemed now from bondage, cries out for joy: You are the One, O Christ, Who offer resurrection to all.

Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (6): From heaven you received divine grace; your lips have taught us all to worship the Triune God, O blessed John Chrysostom. It is fitting that we praise you; for you are a teacher, clarifying things divine.

Prokimenon:

Prokimenon (1): Let Your mercy, O Lord, be upon us, as we have hoped in You.

Verse: Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous.

Prokeimenon (1): My mouth shall speak wisdom and the meditation of my heart understanding.

Verse: Hear these things, all you nations; give ear all you inhabitants of the world.

Epistle:

Reading of the Epistle of St. Paul to the Ephesians.

(Eph 5,9-19)

Brethren: Live as children of light, for light produces every kind of goodness and righteousness and truth. Try to learn what is pleasing to the Lord. Take no part in the fruitless works of darkness; rather expose them, for it is shameful even to mention the things done by them in secret; but everything exposed by the light becomes visible, for everything that becomes visible is light. Therefore, it says: "Awake, O sleeper, and arise from the dead, and Christ will give you light." Watch carefully then how you live, not as foolish persons but as wise, making the most of the opportunity, because the days are evil. Therefore, do not continue in ignorance, but try to understand what is the will of the Lord. And do not get drunk on wine, in which lies debauchery, but be filled with the Spirit, addressing one another [in] psalms and hymns and spiritual songs, singing and playing to the Lord in your hearts.

Alleluia Verses:

Verse (1): God gives me vindication, and has subdued peoples under me.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (1): Making great the salvation of the king, and showing mercy to His anointed, to David, and to his posterity for ever.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: The mouth of the just man shall meditate wisdom and his tongue shall speak judgment.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: The law of his God is in his heart, and his steps will not falter.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel:
(Lk 10,25-37)

TWENTY-FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST

At that time, there was a scholar of the law who stood up to test him and said, “Teacher, what must I do to inherit eternal life?” Jesus said to him, “What is written in the law? How do you read it?” He said in reply, “You shall love the Lord, your God, with all your heart, with all your being, with all your strength, and with all your mind, and your neighbor as yourself.” He replied to him, “You have answered correctly; do this and you will live.” But because he wished to justify himself, he said to Jesus, “And who is my neighbor?” Jesus replied, “A man fell victim to robbers as he went down from Jerusalem to Jericho. They stripped and beat him and went off leaving him half-dead. A priest happened to be going down that road, but when he saw him, he passed by to the opposite side. Likewise a Levite came to the place, and when he saw him, he passed by on the opposite side. But a Samaritan traveler who came upon him was moved with compassion at the sight. He approached the victim, poured oil and wine over his wounds and bandaged them. Then he lifted him up on his own animal, took him to an inn and cared for him. The next day he took out two silver coins and gave them to the innkeeper with the instruction, ‘Take care of him. If you spend more than what I have given you, I shall repay you on my way back.’ Which of these three, in your opinion, was neighbor to the robbers’ victim?” He answered, “The one who treated him with mercy.” Jesus said to him, “Go and do likewise.”

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.

The just man shall be in everlasting remembrance. An evil report he shall not fear.

Alleluia, Alleluia, Alleluia.

**26-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА
СВЯТОГО ІВАНА ЗОЛОТОУСТОГО, АРХИЄПИСКОПА ЦАРГОРОДСЬКОГО**

Тропарі і Кондаки:

Тропар (1): Хоч запечатали камінь юдеї і воїни стерегли пречисте тіло Твоє, воскрес Ти, Спасе, на третій день, даруючи життя світові. Тому сили небесні взивали до Тебе, Життєдавче: Слава воскресінню Твоєму, Христе, слава царству Твоєму, слава провидінню Твоєму, єдиний Чоловіколюбче!

Тропар (8): Уст твоїх благодать засяявши, як світлість вогню, вселенную просвітила, не срібролюбія скарби світові придбала, висоту смиренному дрія нам показала, але, твоїми словами навчаючи, отче Іване Золотоустий, моли Слово, Христа Бога, щоб спаслися душі наші.
Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (1): Воскрес Ти у славі як Бог із гробу і світ з Собою воскресив; людське єство Тебе, як Бога, оспівує і смерть щезла. Адам же ликує, Владико, і Єва нині, з узів визволившись, радіє, взиваючи: Ти, Христе, той, Хто всім подає воскресіння.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (6): З небес прийняв ти божественну благодать і твоїми устами навчаєш усіх поклонятися в Тройці єдиному Богу, Іване Золотоустий, всеблаженний, преподобний, достойно хвалимо тебе, бо ти є наставник, тому що божественне являєш.

Прокімен:

Прокімен (1): Милість Твоя, Господи, хай буде над нами, бо ми надіялись на Тебе.

Стих: Радуйтеся, праведні, в Господі, правим належить похвала.

Прокімен (1): Уста мої промовлять премудрість і роздуми серця мого — розуміння.

Стих: Послухайте це, всі народи, почувйте, всі, хто живе по вселенній.

Апостоль:

До Ефесян послання св. апостола Павла читання.

(Еф 5,9-19)

Браття, плід світла є в усьому, що добре, що справедливе та правдиве. Шукайте пильно того, що Господові подобається. Не беріть участі в безплідних ділах темряви, а радше їх картайте, бо що ті люди потай виробляють, соромно й казати. Все, що ганиться, стає у світлі явним, а все, що виявляється, стає світлом. Тому говорить: “Прокинсь, о сплячий, і встань із мертвих, а Христос освітить тебе!” Тож, уважайте пильно, як маєте поводитися, - не як немудрі, а як мудрі, використовуючи час, бо дні лихі. Тому не будьте необачні, а збагніть, що є Господня воля. І не впивайтеся вином, яке доводить до розпусти, а сповнюйтеся Духом. Проказуйте між собою вголос псалми й гимни та духовні пісні, співайте та прославляйте у серцях ваших Господа.

Апостольські Стих (Алилуя):

Стих (1): Бог, що дає відплату мені, і покорив народи мені.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (1): Ти, що звеличуєш спасіння царя, і даєш милість помазаннику Своєму Давидові і родові його повіки.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих: Уста праведного повчаться премудросте і язик його промовить суд.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих: Закон Бога його в серці його і не зупиняться стопи його.

Алилуя, алилуя, алилуя.

**Євангелія:
(Лк 10,25-37)**

25-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА

Того часу, якийсь законовчитель устав, щоб його випробувати, та й каже: “Учителю, що мені робити, щоб вічне життя досягнути?” А Ісус мовив до нього: “В законі що написано? Як там читаєш?” Озвався той і каже: “Люби Господа, Бога твого, всім серцем твоїм, усією твоєю душею і всією силою твоєю і всією думкою твоєю; а ближнього твого, як себе самого.” “Ти добре відповів,” сказав (Ісус), - “роби це й будеш жити.” Та той, бажаючи себе самого виправдати, каже до Ісуса: “А хто мій ближній?” Мовив тоді Ісус, кажучи: “Один чоловік спускався з Єрусалиму до Єрихону й потрапив розбійникам, що його обдерли й побили тяжко та пішли геть, залишивши півмертвого. Випадком ішов якийсь священник тією дорогою; побачив його й, збочивши, пройшов мимо. Так само й левіт прийшов на те місце, глянув на нього й пройшов мимо. Але один самарянин, що був у дорозі, зненацька надійшов (на нього) й, побачивши його, змилосердився. Він приступив до нього, перев’язав йому рани, полив їх оливою і вином; потім посадив його на власну скотину, привів до заїзду й доглянув за ним. На другий день він вийняв два динарії, дав їх господареві й мовив: Доглядай за ним, і те, що витратиш на нього більше, я заплачу тобі, коли повернуся. Хто з цих трьох, на твою думку, був ближнім тому, що потрапив розбійникам в руки?” Він відповів: “Той, хто вчинив з ним милосердя.” Тоді Ісус сказав до нього: “Іди і ти роби так само.”

Причасний Стих:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах.
Пам’ять про праведника буде вічна, лихої слави він не лякається.
Алилуя, алилуя, алилуя.